

<オールインワン英文読解②④> 英文解釈編⑭

<問題17> (激ムズ)

In the age of abundance, the apparent availability of virtually all material necessities tended to lead people to expect speedy gratification of their desires and to have little sense of the length of time over which people in other times and places had had to wait in order to have some of their more basic material needs satisfied.

(大阪大)

[文構造]

In the age of abundance, the apparent availability of virtually all material necessities tended to lead people to expect speedy gratification of their desires and to have little sense of the length of time over which people in other times and places had had to wait in order to have some of their more basic material needs satisfied.

[語句]

- ① age / ② abundance / ③ apparent
 ④ availability → ⑧ apparently
 → ⑨ available / ⑤ virtually (all)
 ⑥ material / ⑦ necessity
 ⑧ tend to V / ⑨ lead O to V
 ⑩ expect / ⑪ speedily → ⑫ speedily
 ⑬ gratification → ⑭ gratify
 ⑮ desire / ⑯ length / ⑰ in order to V
 ⑱ have little sense of A

[解説・ポイント]

① "the apparent availability of virtually all material necessities"
 をどう訳すか?

→ 「ほぼすべての物質的必需品の明白な入手できること」と訳してもよくわからない...

英語は名詞的な言語なので、すぐに名詞化して表す傾向にある!

→ ()化・()化・()化して、「一文」にしてみる!

the apparent availability (of) virtually all material necessities
 ↓ ↓ サイン! (⑮参照)

② () ① () (形)

☆ A of B で A が動詞化できる場合 → 「 」

今回は形容詞なので () と考える!

→ "is apparently available" となり、
 いう訳の骨格ができる。

～の部分 A of B の B の部分なので: "virtually ~ necessities" が
 () となり、ここまでを訳すと、

「豊かさの時代には、() が
 () ...」 となる。

7

に訳し、先ほどの訳と合わせて、

訳し、tended to と合わせて、

ので、「「」と訳す。

※ 形容詞の名詞形は () で考える!

よって訳は

後者が to have ~ なので、同じ to ~ を探すと、() と ()

of 2:7

→ to expect とつないで。(

(X) -- availability tended to { lead ~ (O) lead people } to expect ~
 { have ~ v O } to have ~

), (

「傾向があった」

となる。

⑤ " ~ the length of time over which ~ " は、the length of time に over which :
「が」かかっている。

[ポイント]

前置詞 + 関係代名詞 → () & () !

the length of time [over which people [in ~] had had to wait...]

→ people [in other times and places] had had to wait (over the length of time) のイメージ!

「他の時代や場所の人々は、() 待たねばならなかった」

※ over のイメージ → ある時間・期間内で何かを表す

⑥ over which ~ の中に、in order to V : 「V するために」があり、() でくくって、the length of time にかけていく。

~ the length of time over which people in other times and places had had to wait in order to have some of their more basic material needs satisfied.

[ポイント]

have を見たら、() も忘れずに! 離れた C に注意!

in order to 以下は、

「彼らのより基本的な物質的・必要のいくらかが満たされるために」

→ 「」となる。

[ポイント]

受動態で訳しにくければ、() で訳す!

ということで、まとめると

「他の時代や場所の人々が、()

() を... 」となる。

(解答)

[チェック問題]

<問題17>

In the age of abundance, the apparent availability of virtually all material necessities tended to lead people to expect speedy gratification of their desires and to have little sense of the length of time over which people in other times and places had had to wait in order to have some of their more basic material needs satisfied.

Q1. この文の主語は? A1. ()

Q2. the apparent availability of A2. ()
virtually all material necessities
をわかりやすくすると?

Q3. 「無生物S tended to lead A3. ()
people to V」の訳し方は?

Q4. speedy gratification of their A4. ()
desires をわかりやすくすると?

Q5. 1つ目の and は何と何を結んで A5. () と ()
いる?

Q6. over which ~ の働きは? A6. ()

Q7. in order to have ~ satisfied A7. ()
の文構造は?